

ANNAMARIA ARANCIO

Traduttrice e interprete



INFORMAZIONI PERSONALI

Italia, 21 gennaio 1986

+39 3498687981 – annarancio@libero.it

ESPERIENZE PROFESSIONALI

- 2017-oggi: Insegnante di lingua inglese presso le scuole dell'infanzia comunali Vittorino da Feltre e P.F. Calvi di Mantova (Augeo Coop., Reggio Emilia);
- 2016-oggi: Traduzione di articoli e business plan per la rivista di arte contemporanea LookLateral (Mantova);
- 2016: Supplenze presso diversi istituti afferenti al comprensivo scolastico Mantova 3;
- 2014-2015: Operatore museale per conto della cooperativa Verona 83 (Mantova);
- 2014: Impiegata commerciale estero presso Everlasting SrL (Mantova);
- 2013: Traduzione del libro *Tutto sulla speranza* (Moretti e Vitali, Bergamo);
- 2012: Stage di indicizzazione brevettuale presso BRG Translations (Novara) e di traduzione brevettuale presso Innovalang (Torino);
- 2012: Traduzione e revisione dei verbali dei CdA della Electro Power Systems per conto di RGB Language Services (Torino);
- 2012: Revisione e proofreading del volume *Project and people management – Una guida operativa* (McGraw Hill, 2012);
- 2011: Redazione e traduzione di materiale editoriale per il sito web Wuz.it – gruppo IBS Internet Bookshop Italia (Milano);
- 2011: Sottotitoli italiani dei cortometraggi *Kiramvu, la voix libre* (Burundi, 2010) e *The Lesson* (USA, 2009) per Monifest 2011-Giochi di cinema a Casalborgone, e dei film *O cheiro do ralo – Drained* (Brasile, 2006) e *Condominio* (Perù, 2007);
- 2011: Traduzione verso l'italiano di articoli di attualità per il blog del sito only-apartments.com;
- 2011: Traduzione del graphic novel *Migrador nocturno* (Comma 22, Bologna) e del catalogo del Torino GLBT Festival 2011;
- 2010: Traduttrice freelance presso TradOnLine (Barcellona).

FORMAZIONE ACCADEMICA

- 2016: Corso in glottodidattica infantile metodo Hocus&Lotus per l'insegnamento dell'inglese;
- 2013: Corso di alta formazione per Export Manager presso Promoimpresa, Mantova;
- 2012: Master di primo livello in localizzazione software presso l'Agenzia Formativa Tuttoeuropa, Torino;
- 2011: Master di primo livello in traduzione per l'adattamento e il sottotitolaggio presso l'Agenzia Formativa Tuttoeuropa, Torino;
- 2011: Corso di specializzazione *Tradurre la letteratura* presso l'Istituto San Pellegrino, Misano Adriatico;
- 2008: Laurea triennale in traduzione e interpretazione di trattativa presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì;
- 2004: Maturità classico-linguistica presso il Liceo Virgilio, Mantova.

LINGUE

Inglese: molto avanzato;

Spagnolo: molto avanzato;

Francese: buona conoscenza orale e scritta.

CAPACITÀ INFORMATICHE

Ottima padronanza del pacchetto Windows Office (Word, Excel, Power Point, Outlook), dei principali browser e software di traduzione assistita (es. SDL Trados) e di diversi programmi per il sottotitolaggio. Basi di Photoshop e HTML; buona padronanza del software gestionale Gamma Teamsystem e dello strumento Google Analytics; gestione di pagine Facebook e dei principali social media.

ALTRI DATI

Patente B1, automunita; disponibilità a viaggiare e a intraprendere trasferte in Italia e all'estero.

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003